



「天蠍」還是「天蝮」？

在夜裡最好認的星座是哪一個？大家應該都認同獵戶座或天蠍座是最容易看出來的星座吧？如果你很有企圖心、想把全天八十八個星座全都記起來，那我建議你可以去參加臺北天文館的「天文知能檢測」（以前的「尊親天文獎」）拿獎金喔！不過參加過的朋友都知道，星座名稱一定要按照正確寫法寫出，今年起若把「天蠍座」寫成「天蝮座」的話就沒辦法拿到最簡單可得的分數了，可惜呀！但是一定有人會問：為什麼要這麼嚴格呢？

其實去年（2017）以前，「天蠍座」才是標準答案，依據民國22年4月20日教育部公佈全國統一的《天文學名詞》第45頁名詞編號1026。有人認為當時是參考日文漢字「蝮座」而採用「蝮」字作為天蠍座的決定名。不過西洋十二星座早在隋唐時期就傳入中國，不可能到民國之後才引入。況且日本在隋唐時期仰慕中原文化，漢字是從中國傳到

日本，「蝮」字源起於中國。所以若只說參考日文而採用，似有不足之處。

從教育部異體字字典可知，蝮為蠍之異體字，但“蝮”讀T一せ的時候才是“蠍”的異體，若讀厂せゝ的時候意思會變成蝕木的蛀蟲，並說明了為何「蝮」為「蠍」之異體：按蠍本從虫歇聲，俗省作蝮，曷、蠍聲音亦

近，故蝮為蠍之異體（研訂者許鈸輝）。“蠍”還有其他十多個異體字，有興趣可自行查閱[此連結](#)。

遼代的《龍龕手鑑》云：「蠍，香謁反，螫人虫也。」並謂俗作「蝮」。（圖1）

另外可參考日本京都大學珍藏的《龍龕手鑑》（夢溪筆談版本）。（圖2）

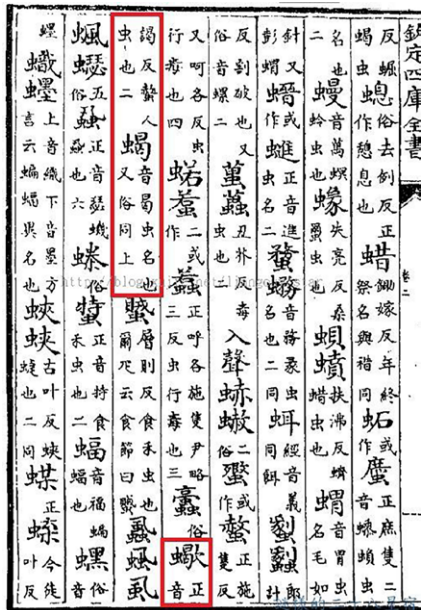


圖1. 龍龕手鑑·四庫全書版

但是中央研究院的國際電腦漢字及異體字知識庫卻認為「蠍」為「蝎」之異體，把教育部列出的其他異體字都歸為「蝎」之異體。

明末的《正字通·虫部》云：「本作蝎，俗作蠍。」也較偏向中央研究院這邊的說法（圖3）。

所以這變成各說各話，各

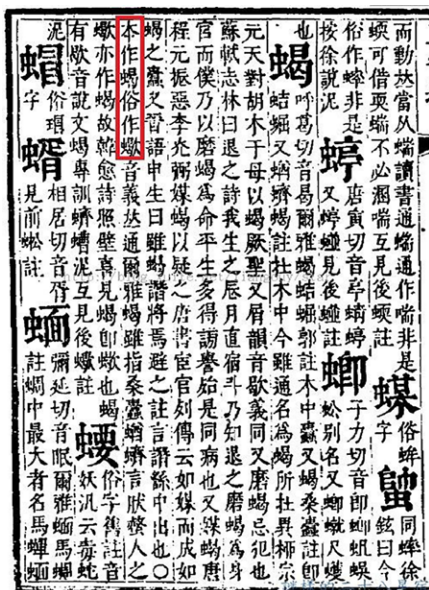
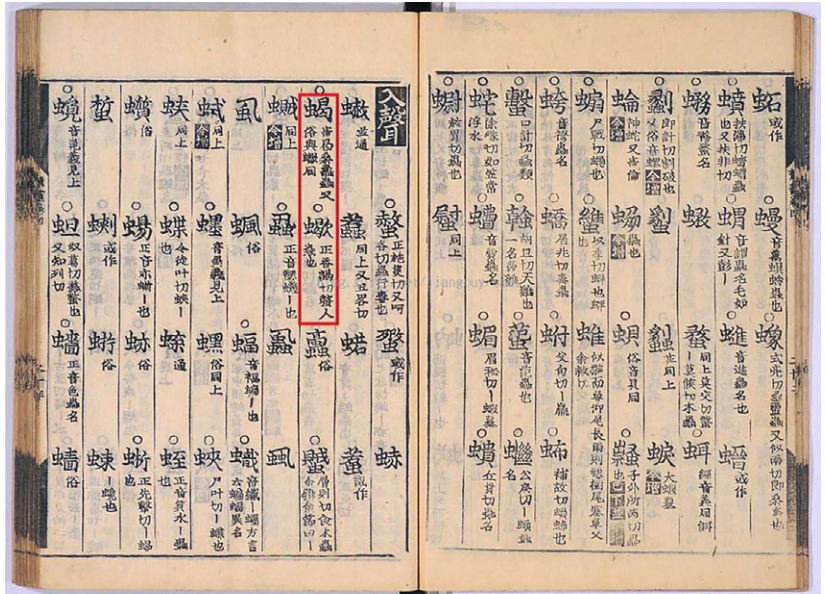


圖3 正字通·北京大學圖書館藏



Copyright 2003, Kyoto University Library

謎樣的二十八星宿

圖2. 龍龕手鑑·夢溪筆談版

有所本。那麼若從傳入中國時的翻譯來看呢？根據馮時所著《中國天文考古學》說到，西洋的黃道十二宮是隨著佛教而傳入中國，目前已知最早載有十二星座名稱的《大乘大方等日藏經》是隋代初年出現的，但書中誤植為天乘大方等日藏經（圖4）。

大乘大方等日藏經《趙城金藏》本之魔王波旬星宿品第八之二：「尾有七星，形如蝎尾。」（圖5）

三、中西合璧的天文圖

巴比倫的黃道十二宮體系與中國的二十八宿體系在形成時間上是不相上下的，這個體系是把黃道帶等分為十二份，每份30度，並以跨越黃道的星座作為每宮的標識，形成白羊、金牛、雙子、巨蟹、獅子、室女、天秤、天蠍、人馬、摩羯、寶瓶和雙魚12星座。這些星座由於形狀不同而組成不同的圖像，並且除少數幾個外，都是以動物命名，所以黃道帶也稱為獸帶。巴比倫黃道十二宮體系的影響遍及世界，後來成為西方天文學的主要內容。它首先越海傳入希臘，並經此西傳到埃及和羅馬，又在公元前後東傳至印度，最後隨佛教一起傳入了中國。

最初傳入中國的只有十二宮名稱，它們在一部隋代初年翻譯的佛經中已經出現^①，但是不久，黃道十二宮的圖像也接踵而來。出土於新疆吐魯番並且後來被盜往國外的一幅唐代星圖，

① 夏涇：《另一件敦煌星圖寫本——〈敦煌星圖乙本〉》，《中國科技史探索》，上海古籍出版社，1982。
 ② 現知以那連耶舍所譯《大乘大方等日藏經》中出現的十二宮名為最早。此經為《大方等大集經》的一部分。羅振玉《釋氏疑年錄》卷二，譯者那連耶舍卒於隋開皇九年（公元589年），《續僧傳》卷二則以其壽百歲，云：「耶舍先達者，云年必至百，其言果驗。」《內典錄》卷五云：「開皇五年，舍九十餘矣。」然二書又錄「天保七年屬於京師，王值文宣，時始四十」，則開皇九年年七十三矣。那連耶舍於北齊時即開始譯經工作，此書譯出則在隋代初年。

謎樣的二十八星宿

圖4 中國天文考古學

另外提到「八月時蝎神主償。」（圖6）

兩處皆寫為「蝎」。天蠍座在此被稱為蝎神，其餘十二星座的名稱有些也很特別：

- 白羊—特羊之神
- 金牛—特牛之神
- 雙子—雙鳥之神
- 巨蟹—蟹神
- 獅子—師子之神
- 室女—天女之神
- 天秤—秤量之神

- 天蠍—蝎神
- 人馬—射神
- 魔羯—磨竭之冲(神)
- 寶瓶—水器之神
- 雙魚—天魚之神

大多與現有星座名稱同義，只有雙子寫成了雙鳥！不知是否因為希臘神話裡這兩人的父親是風流成性的宙斯化身而成的天鵝，所以被歸類為鳥類？另外此文之星宿數目大多與目前所知不同，例如斗宿只有四星、奎宿只有一星。“星”宿則稱“七星”，此為另一可探究的課題。

在《中國天文考古學》中展示了一張唐代星占圖（圖7），僅存的一角剛好有寫到「天蝎宮」字樣，表示當時寫為蝎（其實比較像竭），但這無法排除繪圖者採用了俗體字，因為圖中的「耗」就是耗的異體字。

另外圖中二十八星宿的星數也很混亂，若以形狀與數目來看，尾宿應無疑問（但由於殘破只見六星），心宿則畫了串珠般的四星，房宿畫成正方形排列的四顆（大乘大方等日藏經說其形如瓔珞），氏與亢各有兩星。之後的角宿卻畫成五星，軫宿畫為兩星，若參考《大乘大方等日藏經》的星數：軫有五星，翼有二星，比較可能的是這裡畫的五星與兩星是指軫與翼宿，角宿因為只有一星，很容易漏繪。若以此推論來將星數做一比較，如下表：

這樣就只剩下亢與心宿的數目不同。個人猜測，星占圖主要在占卜用，很少人會細究上面畫了什麼，所以圖上文字隨便寫寫、星點隨意畫畫，能夠示意即可，於是出現了以上這麼多疑點。甚至描繪此圖的人有可能因為角宿與亢宿都只有一星，於是就多餘地把它們連起來，變成後世的謎團了。

十時屬軫星者考秤飯而以祭之次復置角為第五宿屬喜樂天姓質多羅尼訶蘭婆子只有一星如婦人驚一日一夜行十五時屬於角者以諸華飯而用祭之次復置元為第六宿屬摩伽羅天姓迦旃延尼其有一星如婦人驚一日一夜行十五時屬元星者當取菹豆和酥蜜漿以用祭之次復置氏為第七宿屬於火天姓些吉利多耶尼氏有二星形如脚踏一日一夜行四十五時屬於宿者取種種華作食祭之右此七宿備於南門次復置西方第一之宿其名曰房屬於慈天姓阿藍婆耶尼房有四星形如瓔珞一日一夜行三十時屬房宿者酒肉祭之次復置心為第二宿屬帝釋天姓迦羅延那心有三星形如大麥一日一夜行十五時屬心星者以糗米粥而用祭之次復置尾為第三宿屬獵師天姓迦遮那尾有七星形如蝎尾一日一夜行三十時屬尾星者以諸果根作食祭之次復置箕為第四宿屬於水天姓持又迦旃延尼箕有四星形如牛角一日一夜行三

宿箕宿胃宿此三宿日欲遠行安隱豐稔畢宿此三宿日作事利益亦宜密語參宿虛宿亢宿之日宜作惡事鬼宿尾宿室宿等日宜可要結諸小知識柳宿房宿雙宿等日宜可要結諸大知識為得眾人愛護於己宜造辦善及買牛馬買宿十四日用事人生吉凶造作善惡惡事等如上說了月行虛空周而宿說運更起昂是故言日虛空月滿三十晝夜亦名月滿八月滿者起胃終昂其月如是夜十五時晝十五時日午之影長六脚踏甚宿夜行房在日前發歲日子是時隨日是八月時蝎神主備昂宿為業前已說竟是白月內次十五日昂又用事月合昂星是八月滿昂與月合一日夜說其次復轉合於單宿九月初日單用事也九月黑月一日合單二日合宿三日合參四日合井五日合鬼六日合柳七日合星八日合張九日合翼十日合軫十一日合房十二日合亢十三日合氏十四日合房十五日合心是黑月滿白月一日合尾二日合箕三日合斗四日合牛五日合女

圖5、6 大乘大方等日藏經-趙城金藏本

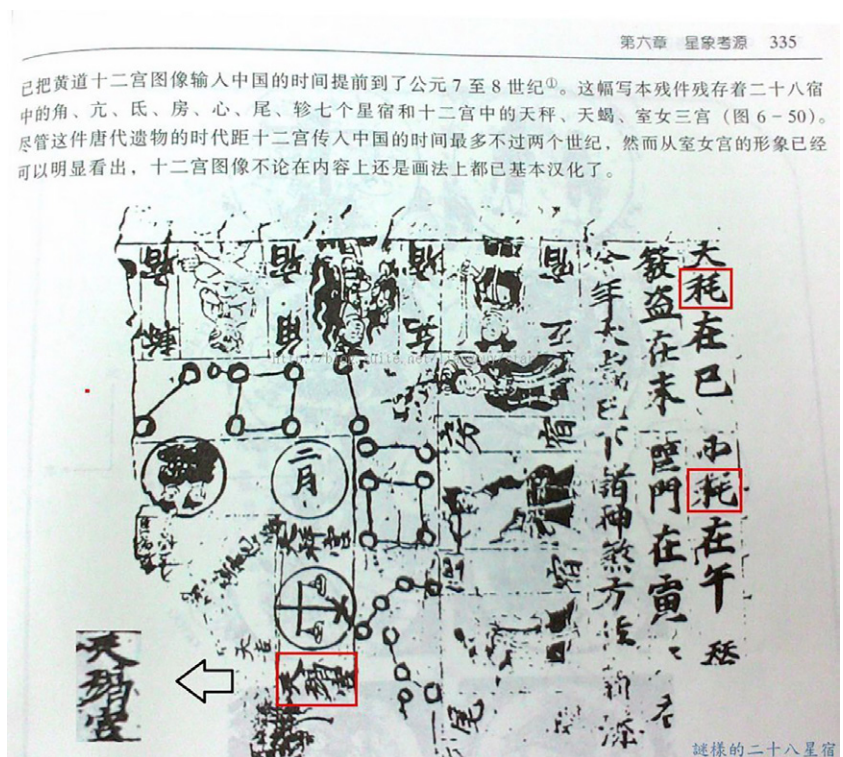


圖7 中國天文考古學

	翼	軫	角	亢	氏	房	心	尾
唐代星占圖	二	五	零	二	二	四	四	七
大乘大方等日藏經	二	五	一	一	二	四	三	七

回到正題：星座名稱傳入時若寫為蝎，那麼中國原有的蠍子怎麼寫？教育部說「蝎」為「蠍」之異體是以形聲字理由而來，原始的蠍是什麼？從小篆與說文解字就有蝎字來看，應是古字（圖8），但本意是蛀蟲。「蠍」則在《敦煌俗字譜》與遼代的《龍龕手鑑》才有收錄，似乎遠晚於「蝎」字的出現。如果說蠍本從虫歇聲，俗省作蝎，那就與兩字出現時間點相反了。

若再從兩字出現在各種古籍的時間可以看到，「蝎」字在漢代就有，但皆指蛀蟲，唐代之後才有蠍子的意思。例如全唐詩內提到蠍子時都寫為「蝎」、太平廣記卷四百七十七則提到蝎子的生態。「蠍」字則在唐代之後才出現，宋本廣韻指其為螫人蟲。細節可參考：

<https://ctext.org/dictionary.pl?if=gb&char=蝎>

<https://ctext.org/dictionary.pl?if=gb&char=蠍>

中國古代就有蠍子這種動物，但當時不這麼寫，先秦兩漢古籍是以「蠹」字來稱呼蠍子，還在莊子天運篇中出現，雖然教育部說「蠹」是形狀似蠍而尾部較長的毒蟲，但說文解字中已找不到其他意指蠍子的字了。順帶一提，「萬」才是「蠹」的古字，若看了說文解字的小篆（如圖8的藍框所示）其實就能一眼看出，那活跳跳的形狀還畫得非常傳神逼真呢！只是後來因為「萬」被假借成數量「十千」的意思，所以就加個虫在下面以表示毒蟲原意。

所以在兩漢之時，蝎是蛀蟲，蠹才是蠍子；隋唐之際，蝎開始也有蠍子之意，並開始出現了「蠍」字；宋遼之後，出現了異體字定義相反的意見；到了現代，蝎反而漸漸少用，變成蠍的異體字，如同教育部所說。

但從歷史古書各種刊印本與兩字出現的時間點看來，中央研究院比較有說服力，意即「蠍」才是「蝎」之異體。所以，大家若喜歡遵循古法，應該要把Scorpius這個黃道星座寫為“天蝎座”，只是考試時別這樣考究與崇古（不過大陸地區考生可寫為蝎）。如果你想寫成“天萬”或“天蠹”也可以啦，只是沒有人看得懂而已。

寫到這裡，我也該去歇歇了。

參考資料：

教育部異體字字典

日本京都大學電子圖書館貴重資料畫像

中央研究院國際電腦漢字及異體字知識庫

《中國天文考古學》，2007年，馮時著，中國社會科學出版社

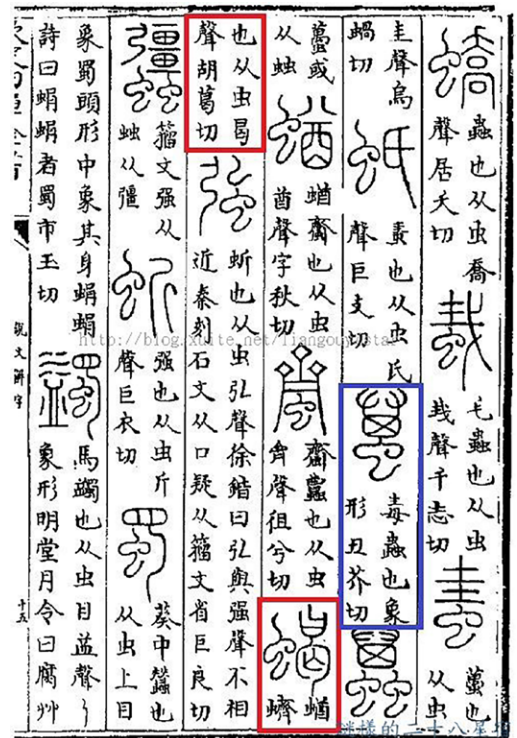


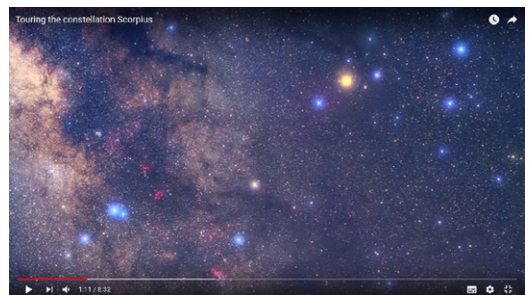
圖8 說文解字的蝎字

中國哲學書電子化計劃

香港中文大學漢語多功能字庫

評黃征《敦煌俗字典》，蔡忠霖

YouTube相關影片：



Touring the constellation Scorpius

<https://www.youtube.com/watch?v=kM7LUGhBgPk>

歐陽亮：天文愛好者，曾獲2001年

尊親天文獎第二等一行獎，擔任

2009全球天文年特展解說員。

部落格：謎樣的二十八星宿

<http://blog.xuite.net/liangouy/star>